SEMICERCHIO

Rivista di poesia comparata

Il nostro domicilio filologico è la terra
Erich Auerbach

LXXIV (2026/1)
Pacini Editore

Direzione editoriale / Chief Editors
Anna Di Toro (Univ. per Stranieri di Siena, Lett. cinese), Michela Landi (Univ. di Firenze, Lett. francese), Camilla Miglio (Sapienza Univ. di Roma, Lett. tedesca), Niccolò Scaffai (Univ. di Siena, Lett. italiana contemporanea)

Comitato di Direzione / Editorial Board
Gianfranco Agosti (Univ. di Pisa, Poesia classica), Elisabetta Bartoli (Univ. di Siena, Poesia mediolatina), Fausto Ciompi (Univ. di Pisa, Poesia inglese), Francesca Maria Corrao (LUISS Roma, Poesia araba), Pietro Deandrea (Univ. di Torino, Poesia angloafricana), Alessandro De Francesco (Hochschule der Künste Bern / Accademia Albertina di Belle Arti di Torino), Antonella Francini (già Syracuse Univ., Poesia statunitense), Stefano Garzonio (già Univ. di Pisa, Poesia russa), JUNG Imsuk (Univ., per Stranieri di Siena, Poesia coreana), Mia Lecomte (Linguafranca, Lugano, Poesia della migrazione), Mariangela Masullo (Univ. di Macerata, Poesia araba), Vera Lucia Oliveira (Univ. di Perugia, Poesia portoghese e brasiliana), Francesco Stella (Univ. di Siena, Poesia mediolatina e critica digitale, Direttore responsabile), Salomé Vuelta García (Univ. di Firenze, Poesia spagnola e ispano-americana), Fabio Zinelli (EPHE Paris, Poesia italiana contemporanea).

Comitato Scientifico / Advisory Board
Massimo Bacigalupo (già Univ. di Genova, Letteratura angloamericana), Cecilia Bello Minciacchi (Sapienza Univ. di Roma, Letteratura italiana moderna e contemporanea), Maurizio Bettini (em. Univ. di Siena, Filologia classica), Annalisa Cosentino (Sapienza Univ. di Roma, Letteratura ceca), Michael Jakob (Univ. di Grenoble, Letteratura comparata), Hussein Mahmud (Badr Univ. Il Cairo, Letteratura italiana e traduzione), Simone Marchesi (Princeton University, Letteratura italiana), José Maria Micó (Univ. Pompeu Fabra de Barcelona, Letteratura spagnola ed europea), Nahid Norozi (Univ. di Bologna, Letteratura persiana), Pierluigi Pellini (Univ. di Siena, Letteratura italiana contemporanea), Filippomaria Pontani (Univ. Ca' Foscari di Venezia, Letteratura greca e neogreca), Andrea Sirotti (Indipendent Scholar, Post-colonial English), Luigi Tassoni (Hungarian Academy of Sciences, Semiotica della letteratura e dell'arte), Natascia Tonelli (Univ. di Siena, Letteratura italiana), YANG Lin (Nankai Univ., Cina, Letteratura italiana), Jan Ziolkowski (Harvard Univ., Letteratura mediolatina)

Redazione / Copyeditors
Matteo Iacovella (Sapienza Univ. di Roma), Sara Svolacchia (Univ. Sorbonne Nouvelle, Paris), Elena Valli (Trinity College, Dublin)

Hanno collaborato anche
Garous Abdolmalekian, Andrea Afribo, Gianfranco Agosti, Haidar al-Ghazali, Silvana Ameruoso, Sabrina Ardizzoni, Elisabetta Bartoli, Elisa Biagini, Serena Buti, Simone Cattaneo, Alberto Comparini, Pietro Deandrea, Anna Di Toro, Riccardo Donati, Emanuela Forgetta, Stefano Fumagalli, Giuseppe Ghini, Jorie Graham, Serena Grazzini, Ermanno Guantini, Peter

ZONE DI CONTATTO, CONFLITTO, TRADUZIONE, CURA

I. POESIA DA GAZA

a cura di Mariangela Masullo e Simone Sibilio

Editoriale
di Matteo Iacovella e Camilla Miglio 3

ZONE: POESIA DA GAZA. Introduzione
di Mariangela Masullo 5

"Tornerà Gaza a ricamare i suoi sogni": la parola poetica, ultima difesa contro i -cidi plurimi subìti dai palestinesi
di Simone Sibilio 8

La poesia delle autrici di Gaza nell'attualità palestinese: una prospettiva di genere
di Giorgia Pometti 19

Poesia di Gaza

Sei poesie
a cura di Simone Sibilio 27

The Page and the Word are Places of Resistance
di Jorie Graham 33

Selezione da *You Must Live. New Poetry from Palestine* 34

Testimonianze: fare poesia a Gaza
Nima Hasan 67
Haidar al-Ghazali 68

Mahmud Darwish, tre poesie
a cura di Simone Sibilio 69

Saggi

Le mot-à-mot du bricoleur : Luciano Erba traducteur de Blaise Cendrars
di Monica Lucioni 72

Fremdenschein: frammenti di un dialogo poetico tra Lea Ritter Santini e Fabrizia Ramondino
di Chiara Maciocci 86

Indagare il Male nel presente globale: la poetica della violenza, della lingua e del corpo materno in Yang Lian
di Sabrina Ardizzoni 94

Intertestualità e ibridazioni: il petrarchismo di Narcís Vinyoles
Pratiche di ricezione poetica tra Italia e Corona d'Aragona
di Emanuela Forgetta 106

Sinalefe e scelta del metro nella traduzione poetica dal russo: il caso dell'*Onegin*
di Stefano Fumagalli – Giuseppe Ghini 116

Accogliere i pellegrini: il riparo delle sillabe e delle parole di Garous Abdomalekian
Traduzione dal persiano: Faezeh Mardani

Tradurre, ritradurre

Dieci poesie di Alicia Stallings
di Filippomaria Pontani 128

Wang Yin e Huang Fan - due poeti cinesi contemporanei. Esperienze di traduzione collaborativa
Anna Di Toro ed Elisa Biagini 135

Peter Handke traduce in tedesco due poesie di Stevka Šmitran
di Stevka Šmitran 140

Rassegna di poesia internazionale 143

Osservatorio sulla poesia palestinese 175

RIVISTE/Journals
a cura di Elisabetta Bartoli 185

Abstracts 189